

**Совет Безопасности**

Distr.: General
30 March 2006
Russian
Original: English

**Комитет Совета Безопасности, учрежденный
резолюцией 1540 (2004)****Вербальная нота постоянного представительства Саудовской
Аравии при Организации Объединенных Наций от 28 марта
2006 года на имя Председателя Комитета**

Постоянное представительство Саудовской Аравии при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Председателю Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 1540 (2005), и в связи с его вербальной нотой от 1 марта 2006 года имеет честь настоящим препроводить подлинный текст на арабском языке описания «имплементационной системы», которая в настоящее время используется правительством Королевства Саудовской Аравии с целью претворения в жизнь Конвенции о запрещении разработки, производства, накопления и применения химического оружия и о его уничтожении на основании Королевского указа № М/57* от 28 ноября 2005 года, в соответствии с которым запрещается любая деятельность, касающаяся химического оружия, и предусматриваются строгие наказания за любые нарушения обязательств, предусмотренных в Конвенции, и просит разместить этот текст на официальном веб-сайте Комитета, учрежденного резолюцией 1540 в качестве публичного документа.

* Тексты законов и положений хранятся в Секретариате и с ними можно ознакомиться.

**Приложение к вербальной ноте Постоянного
представительства Саудовской Аравии при Организации
Объединенных Наций от 28 марта 2006 года на имя
Председателя Комитета**

[Подлинный текст на арабском языке]

**Имплементационная система для Конвенции о запрещении разработки,
производства, накопления и применения химического оружия и о его
уничтожении**

**Глава I
Определение**

Статья 1

Следующие термины и выражения, которые могут использоваться в настоящей системе, имеют значения, соответственно указанные ниже, если в контексте не подразумевается иного:

1. **Конвенция:** Конвенция о запрещении разработки, производства, накопления и применения химического оружия и о его уничтожении;
2. **Организация:** Организация по запрещению химического оружия;
3. **Система:** Имплементационная система для Конвенции о запрещении разработки, производства, накопления и применения химического оружия и о его уничтожении;
4. **Регламент:** регламент для осуществления настоящей системы;
5. **Королевство:** Королевство Саудовская Аравия;
6. **Министерство:** министерство торговли и промышленности;
7. **Национальная комиссия:** Национальная комиссия по осуществлению Конвенции о запрещении разработки, производства, накопления и применения химического оружия и о его уничтожении;
8. **Химическое оружие** означает следующее, взятое вместе или по отдельности:
 - а) токсические химикаты и их прекурсоры, за исключением тех, которые предназначены для целей, не запрещенных согласно Конвенции в той мере, в какой их типы и количество соответствует таким целям;
 - б) боеприпасы и средства, конкретно предназначенные для причинения смерти или другого ущерба через посредство токсичных свойств токсических химикатов, указанных в подпункте (а), которые высвобождаются в результате применения таких боеприпасов и средств;
 - в) любое оборудование, конкретно предназначенное для применения в связи с использованием боеприпасов и средств, указанных в подпункте (б);

9. **Цели, не запрещенные согласно Конвенции:**

- a) промышленные, сельскохозяйственные, научно-исследовательские, медицинские, фармацевтические или другие мирные цели;
- b) защитные цели, непосредственно связанные с защитой от токсических химикатов и химического оружия;
- c) военные цели, не связанные с применением химического оружия и не зависящие от применения токсичных свойств химикатов в качестве средства ведения войны;
- d) правоприменительные цели, включая борьбу с внутренними волнениями;

10. **Химические средства борьбы с беспорядками:** любое химическое вещество, не включенное в списки, которое может стремительно вызвать раздражение чувствительных органов человека или причинить физическое расстройство, которое исчезает через короткое время после прекращения воздействия;

11. **Токсичный химикат:** любое химическое вещество, которое через посредство свое химическое действие на жизненные процессы может причинить смерть, временное поражение или постоянный ущерб людям или животным. Это понятие включает все такие химические вещества, независимо от их происхождения или метода их производства или независимо от того, производятся ли они на объектах, в виде боеприпасов или каким-то иным образом;

12. **Прекурсор:** любой химический реактив, который используется на любом этапе производства с помощью любого метода или токсичное химическое вещество. Сюда относятся любые компоненты бинарных или мультикомпонентных химических систем;

13. **Списочные химикаты:** токсические химические вещества и их прекурсоры, которые подпадают под меры контроля и классифицируются в соответствии с Приложением по химикатам к Конвенции в качестве химикатов по спискам 1, 2 или 3;

14. **Конкретные органические химикаты:** любые химикаты, относящиеся к классу химических сложных веществ, состоящие из всех компонентов углерода, за исключением его окислов или сульфидов и металлокарбонатов, которые определяются в соответствии с их химическим названием, с помощью структурной формулы, если таковая известна, и в соответствии с регистрационным номером по "Chemical Abstracts Service", если такой был присвоен;

15. **Приложение по проверке:** Приложение по проверке с поправками, внесенными в соответствии с Конвенцией;

16. **Производство химического вещества:** его образование с помощью химической реакции;

17. **Подготовка химического вещества:** физический процесс, как например разработка формулы, извлечение или очищение, в ходе которого химическое вещество не превращается в другое химическое вещество;

18. **Употребление химического вещества:** его преобразование в другое химическое вещество с помощью химической реакции;

19. **Перевозка:** перевозка химического вещества из одного места в другое, включая экспорт или импорт;
20. **Лицо:** любое физическое или искусственное лицо;
21. **Инспектор:** лицо, назначенное организацией в соответствии с процедурами, изложенными в разделе А части II Приложения по проверке с целью осуществления инспекции или посещения в соответствии с Конвенцией;
22. **Сопровождающее лицо:** любое лицо, которому Председатель национальной комиссии по согласованию с соответствующими властями поручает сопровождать инспектора и оказывать ему содействие.

Глава II

Запреты

Статья 2

Запрещается, чтобы любое лицо осуществляло любые из следующих действий:

- a) разработка или производство химического оружия;
- b) применение химического оружия;
- c) приобретение, накопление запасов или хранение химического оружия;
- d) перевозка химического оружия прямо или непосредственно для любого лица;
- e) осуществление любой военной подготовки для применения химического оружия;
- f) применение химических средств борьбы с беспорядками в качестве метода ведения боевых действий.

Статья 3

Запрещается, чтобы любое лицо осуществляло любые из следующих действий:

- a) производство, приобретение, хранение или применение химических веществ, перечисленных в списке 1, за пределами территории государств — участников Конвенции или передача таких химических веществ государству, не являющемуся участником Конвенции;
- b) производство, приобретение, хранение, применение или передача химических веществ, включенных в список 1, для целей, иных чем цели, изложенные в пункте 2 части VI приложения по проверке;
- c) передача другому государству химикатов, включенных в список 1, которые были ранее переданы Королевству.

Статья 4

Запрещается, чтобы любое лицо осуществляло любые из следующих действий:

- а) передача любых химикатов, включенных в список 2, любому государству, не являющемуся участником Конвенции, или получение таких химикатов;
- б) передача любых химикатов, включенных в список 3, любому лицу в государстве, не являющемуся участником Конвенции, за исключением случаев, предусмотренных в разделе С части VIII Приложения по проверке.

Глава III

Разрешение на осуществление химической деятельности в незапрещенных целях

Статья 5

Ни одно лицо не может производить, применять, разрабатывать, приобретать, осуществлять накопление запасов, хранить или передавать любые химикаты, включенные в список 1, в незапрещенных целях, до получения разрешения министерства в соответствии с положениями части VI Приложения по проверке.

Статья 6

Ни одно лицо не может передавать химические вещества, включенные в список 1, до получения разрешения министерства, после получения утверждения со стороны министерства внутренних дел.

Статья 7

Ни одно лицо не может производить, приготавливать или употреблять химикаты, включенные в список 2 или список 3, в незапрещенных целях до получения разрешения, выданного министерством, генеральным инвестиционным органом в отношении разрешений на инвестирование иностранных средств (в соответствии с Регламентом об иностранных инвестициях) при том условии, что это разрешение должно во всех случаях быть выдано в соответствии с положениями частей VII и VIII Приложения по проверке.

Статья 8

Ни одно лицо не может импортировать или экспортировать химикаты, включенные в список 2 или список 3, до получения разрешения со стороны министерства. Настоящий регламент определяет шаги для получения такого разрешения.

Глава IV

Декларации и документы

Статья 9

Любое лицо, которое занимается деятельностью, связанной со списочными химикатами, к которым применяются любые из положений частей VI, VII или VIII Приложения по проверке, и которое производит в течение года более 200 тонн одного или более конкретных органических химикатов, не включенных в списки; производит более 30 тонн любого не включенного в списки конкретного органического химиката, содержащего элементы фосфора, серы или фтора, к которым применяется любое из положений части IX Приложения по проверке, должно:

1. информировать министерство о деятельности, связанной со списочными химикатами, и средствами для производства конкретных органических химикатов, путем использования формы, подготовленной для этой цели;
2. вести учет, касающийся деятельности, связанной со списочными химикатами и средствами для производства конкретных органических химикатов, как определяется настоящим регламентом;
3. готовить ежегодные доклады на основе упомянутого учета деятельности, связанной со списочными химикатами и средствами для производства конкретных органических химикатов, путем использования формы, подготовленной для этой цели;
4. направлять в сроки, указанные в регламенте, такие ежегодные доклады министерству, которые должны затем препровождаться министерством Национальной комиссии.

Статья 10

Любое лицо, у которого министерство просит предоставить информацию, касающуюся декларации, которая требуется со стороны Королевства, или которая может оказаться полезной для осуществления Конвенции или применения настоящей системы, должно предоставить эту информацию министерству.

Глава V

Инспекция

Статья 11

Все объекты для производства списочных химикатов и средств для производства конкретных органических химикатов подлежат инспекции в соответствии с требованиями Приложения по проверке.

Статья 12

Любое лицо, несущее ответственность за любой объект, подпадающий под инспекцию, должно выполнять следующее:

- а) содействовать проведению операции, осуществляемой инспектором, в соответствии с положениями Конвенции;

b) предоставить сопровождающему лицу возможность оказывать помощь инспектору при проведении инспекции.

Статья 13

Инспекторы и их помощники пользуются привилегиями и иммунитетами, изложенными в разделе В части II Приложения по проверке.

Статья 14

Национальная комиссия выдает удостоверение, идентифицирующее любого инспектора и любое лицо, которому поручается сопровождать инспектора.

Статья 15

Председатель Национальной комиссии в координации с соответствующими властями может поручить наблюдателям посетить и проинспектировать объекты, связанные со списочными химикатами или конкретными органическими химикатами, с целью проверки соблюдения положений Конвенции.

Глава VI

Использование конфиденциальной информации

Статья 16

Ни одно лицо не может прямо или косвенно распространять любую конфиденциальную информацию, касающуюся другого лица, в соответствии с настоящей системой или конвенцией. Такая информация может быть сообщена, если лицо, которого она касается, дает свое согласие, или такое опубликование дает Королевству возможность выполнять свои обязательства по Конвенции; также может быть опубликована информация для целей осуществления настоящей системы или для урегулирования чрезвычайной ситуации, связанной с общественной безопасностью.

Глава VII

Наказания

Статья 17

Любое нарушение любого положения статьи 2 настоящей системы подлежит наказанию в виде штрафа не менее 500 000 и не более 1 млн. риалов или в виде тюремного заключения не менее, чем на 5, и не более, чем на 20 лет, или обоим наказаниям вместе; в этом случае химическое оружие подлежит конфискации.

Статья 18

Любое нарушение любых положений статей 3, 5 или 6 настоящей системы подлежит наказанию в виде штрафа не менее 100 000 и не более 500 000 риалов или в виде тюремного заключения не менее, чем на 3 года, и не более, чем на 10 лет, или обоим наказаниям.

Статья 19

Любое нарушение любого положения статьи 4(a) настоящей системы подлежит наказанию в виде штрафа не более 300 000 риалов или в виде тюремного заключения не более, чем на два года, или обоим наказаниям.

Статья 20

Любое нарушение любого положения статьи 4(b) или статьи 16 настоящей системы подлежит наказанию в виде штрафа не более 200 000 риалов или в виде тюремного заключения не более, чем на один год, или обоим наказаниям.

Статья 21

Любое нарушение любого положения статей 7, 8, 9, 10 или 12 настоящей системы подлежит наказанию в виде штрафа не более 100 000 риалов.

Статья 22

Если нарушитель вновь совершает любое нарушение положений настоящей системы в течение пяти лет с момента вынесения окончательного решения, он подлежит наказанию, не превышающему двойное максимальное наказание, определенное за это нарушение.

Статья 23

Наказания, предусмотренные в настоящей системе, применяются к любому лицу, которое любым образом содействует или потворствует любому лицу в осуществлении деятельности, запрещенной согласно Конвенции.

Статья 24

Установление наказаний, предусмотренных в настоящей системе, не наносит ущерба применению более строгих наказаний, предусмотренных в других положениях. В равной степени это не наносит ущерба и праву пострадавшей стороны на компенсацию, вытекающую из совершения любых деяний, запрещенных согласно статьям 2, 3 или 4 настоящей системы.

Статья 25

Предусмотренные здесь наказания применяются к любому резиденту Саудовской Аравии за пределами Королевства Саудовская Аравия в государстве-участнике, если соответствующее нарушение не было подвергнуто наказанию в стране, в которой он является резидентом, при том условии, что это лицо не было ранее осуждено за такое же нарушение.

Глава VIII

Общие положения

Статья 26

Комиссия по расследованию или Генеральная прокуратура обладают компетенцией на проведение расследования и вынесение обвинений в связи с нарушениями, предусмотренными в настоящей системе.

Статья 27

Управление Омбудсмена обладает компетенцией на принятие решений в отношении всех нарушений и действий в связи с ущербом, вытекающим из применения соответствующих положений.

Статья 28

Настоящая система отменяет специальные меры по осуществлению Конвенции о запрещении разработки, производства, накопления и применения химического оружия и о его уничтожении, которая была опубликована в Королевском указе № М/34 от 25 джумада 1424 года хиджры.

Статья 29

Национальная комиссия готовит проекты регламентов, которые будут опубликованы в соответствии с решением министерства иностранных дел.

Статья 30

Настоящая система будет опубликована в официальном бюллетене и вступит в силу через 90 дней после даты ее публикации.
